

Українська Католицька Митрополітична КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



September 10, 2023

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olesia Fedchenko

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами

Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та

Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

**Baptism
& Marriages** by appointment

Цими днями 3-13 вересня проходить Синод єпископів УГКЦ в Римі. Синод Єпископів разом з Отцем і Главою УГКЦ це найвищий орган нашої церкви. Тому на Синоді приймаються рішення які стосуються всієї УГКЦ. Головною темою цього річного Синоду обрано «Душпастирський супровід постраждалих від війни». Йдеться найперше про захисників і захисниць України та їхні сім'ї, але будуть обговорення і напрацювання душпастирських практик для усіх нас. Ми на прикладі нашої парафії бачимо як змінилося парафіяльне життя через війну в Україні у всіх українських єпархіях по світу.

Які би гарні і практичні рішення Синод не прийняв, це саме по собі не змінить парафіяльного життя. Парафіяльне життя творимо ми всі разом. Від нашої активності і готовності послужити, від нашого рішення включитися у все, що відбувається на парафії залежить наскільки ми є Церквою.

Головним у Церкві є спільна молитва, зростання у вірі через спільне читання Святого письма та через вивчення катехизму. Тому до участі в таких практиках кожен є запрошений. Прошу слідкувати за оголошеннями, адже є багато пропозицій зі сторони священника, але не завжди є відгук зі сторони людей. маємо молитовні зустрічі та читання Святого письма онлайн вечорами, то можна долучатися не виходячи з дому.

Дякуємо кожному за активність! Дякуємо, що приводить дітей до храму і залучає їх у різні дитячі програми при парафії! Просимо приводити дітей на молитву!

o. Igor

These days, September, 3-13, the Synod of Bishops of the UGCC is taking part in Rome. The Synod of Bishops together with the Head of UGCC - is the highest church institution. The decisions made at the Synod influence the entire UGCC. The main topic of this year's Synod is Pastoral accompaniment of the war victims. First of all, it refers defenders of Ukraine and their families, but there will be discussions and development of pastoral programs for all of us. As an example, we can see how our parish life has changed because of the war in Ukraine, as well as in all Ukrainian Eparchies around the world. No matter how good and practical decisions the Synod makes, this will not change parish life by itself. We all together can accomplish those changes. It will depend on how much we are involved in the Church life, are we willing to serve to others, did we make a decision to get involved in everything that happens in the parish. Common prayer and growth in our faith through reading the Bible together and studying catechism of our UGCC is very important. Therefore, everyone is invited to participate in Lectio Divina (Bible reading and sharing). Please follow the announcements of those opportunities to grow in the faith, because there are many offers from the priest, but there is not always a response from the people. We have Mother in prayer meetings, Rosary for Ukraine and reading of the Holy Scriptures online in the evenings, so you can join without leaving home. Thank you everyone for your active position! Thank you for bringing children to the church and enrolling them in various children's programs at the parish! Most important we invite you to bring your children to the Divine Liturgy on Sundays!

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 10 вересня до 17 вересня 2023
Schedule of Liturgies from September 10 to September 17, 2023

Неділя 9:00 а.м. Свята Літургія за усіх парафіян /Divine Liturgy
Sunday, 10 11:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);

Понеділок 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);
Monday, 11

Вівторок 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);
Tuesday, 12

Середа 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);
Wednesday, 13

Четвер **ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕНОГО ХРЕСТА ГОСПОДНЬОГО**
Thursday, 14 9:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян /Divine Liturgy;
6:00 р.м. Свята Літургія /Divine Liturgy;

П'ятниця 9:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян /Divine Liturgy
Friday, 15

Субота 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);
Saturday, 16 6:00 р.м. Вечірня. Зустріч подружніх пар.

Неділя 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);
Sunday, 17 11:00 а.м. Свята Літургія за усіх парафіян /Divine Liturgy



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя

Провінційні програми, Візиторські, робочі і

студентські візи, СуперВіза,

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

Недільні пожертви

Sunday Donations(envelopes and loose cash) - \$2083.00

Anonymous non-members donation - \$1063.15

Пожертва від родини Купчак в день хрещення дитини/Donation from Kupchak family— \$ 100.00

Загалом пожертв за тиждень/Total amount of donation — \$ 3246.15

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!

ДО УВАГИ БАТЬКІВ!

Розпочалася РЕЄСТРАЦІЯ до парафіяльних дитячих організацій, на навчальні і катехитичні програми на 2023-2024 при кафедрі Свв. Володимира і Ольги Суботня Рідна Школа Українознавства <https://ridnaschool.org>

Реєстраційна форма до групи підготовки до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя

<https://forms.gle/TNRhs9NSoMXMF7gR6>

Реєстраційна форма до недільної катехитичної групи для дітей віком 9-10 років, які вже приступали до Першої Сповіді

<https://forms.gle/QxAj4Y1rNJ75bW9w9>

Реєстраційна форма до Вівтарної Дружини

<https://forms.gle/Sujx7zjiEsQs6Lgs5>

Реєстраційна форма до дитячої парафіяльної організації "Діти Марії"/Марійської дружини

<https://forms.gle/DMYpWEpsHQszfYay6>

Реєстраційна форма до дитячого парафіяльного хору (якщо ви вже реєструвалися весною, то другий раз не потрібно).

<https://forms.gle/GeZh1uNubfaNYBPB9>

ВСІ ФОРМИ Є НА НАШІЙ ФЕЙСБУК СТОРІНЦІ!



SLAVA UKRAINI! HEROJAM SLAVA!
SERVICE IN UKRAINIAN
204.334.4721
www.everlastingmemorials.info



MARTHA I. CHUCHMAN
BARRISTER & SOLICITOR
100-1 Evergreen PL
Winnipeg, MB R3L 0E9
michuchman@evergreenlaw.com
204-586-5588

ЗАВЖДИ РАДИЙ ДОПОМОГТИ



BORYS LEHKAR
REALTOR®
21 CENTURY 21.
Advanced Realty
204-612-8007
borys.lehkar@century21.ca
www.borys-lehkar.c21.ca
1415A HENDERSON HWY, WINNIPEG R2G 1N3

Зустріч надзвичайних роздавачів Святого причастя відбудеться в четвер 14 вересня після вечірньої Святої Літургії. Хто би бажав долучитися до такого служіння, просимо звернутися до пароха.

Збори Парафіяльної ради відбудуться вівторок 19 вересня о 7 годині вечора у парафіяльному залі.

Next Parish Council Meeting will be held on September 19th at 7 pm in our Church Hall.

250 років тому Почаївську ікону Богородиці греко-католицькі єпископи коронували папськими коронами

8 вересня 1773 – у Почаєві на Тернопільщині єпископ Луцький і Острозький УГКЦ Сильвестр Рудницький-Любенецький разом з єпископом Холмським УГКЦ Максиміліаном Рило здійснили коронацію чудотворної Почаївської ікони Божої Матері, яка вважається однією з найбільш шанованих в Греко-Католицькій, Православній та Римо-Католицькій Церквах.

Походження ікони до сьогодні є невідомим – припускається, що могла бути написана в Болгарії або Візантії. На українські землі потрапила у 1559, коли грецький митрополит Неофіт, повертаючись з Московії, подарував її вдові луцького земського судді Анні Гойській за гостинний прийом у Почаєві. Після того як в родині відбулось зцілення брата Гойської Пилипа (прозрів, будучи сліпим від народження) Анна 1597 подарувала її монастирю та обдарувала обитель значними земельними угіддями. Серед численних надприродних випадків пов'язаних з іконою є раптове припинення нападу татарської орди на слабо укріплений монастир у серпні 1675, який татарам не складало великого труду щоби здобути та пограбувати. В період 1713-1832, коли монастир належав отцям Василіанам в монастирських хроніках зафіксовано 539 випадків надприродних зцілень.

В цій історії є ще одна винятково важлива обставина, на яку мало хто звертає увагу. В переважній більшості видань присвячених Почаївській іконі подається коротенький чи розширений опис чуд та надприродних подій, що відбулися завдяки іконі. І при цьому практично завжди описи робляться з неприпустимою мовною помилкою, яка суперечить основам віри. Якщо запитати людей ми молимося перед іконою чи до ікони, то багато, зловивши на слух останнє «до ікони», повторюють це формулювання. Але ж християни не моляться до ікони. Наша молитва це звернення до тієї невидимої для нашого тілесного зору особи, що стоїть за цим матеріальним зображенням. Ми молимося не до полотна, дошки чи фарбів, але до Бога в Трійці єдиного, ми просимо Богородицю і святих молитися з нами до Господа. Тобто молитва завжди є до особи, але не до речі, тому й молимося «ПЕРЕД» а не «ДО». І ще важливим є правильне розуміння терміну «чудотворна ікона». Не ікона творить чудо, але єдиним автором усіх uzдоровлень, чуд, подателем усіх ласк з небес є виключно Господь Бог. А те, що Творець в цьому матеріальному світі, Ним сотвореному, користується сотвореними Ним же матеріальними середниками немає нічого дивного. Через освячену воду, освячену олію, мощі святих, чудотворні ікони та реліквії, через молитви священників, людей і особливо дітей діє Бог. І для віруючих Біблія подає велике число підтверджень тому як, наприклад, повернення до життя після дотику до мощей пророка [2 Цар. 13:21], зцілення від дотику до пояса чи хустинки апостола [Дії 19:11-12], uzдоровлення в купелі, де люди набирали воду [Ів. 5:2-4] і таке інше.

А для невіруючих цей історичний опис є всього лише реляцією з давньої події, яка свого часу струснула всю Галичину та Волинь та дія якої до сьогодні не проминає в спільноті віруючих християн.



Liturgical Propers DIVINE LITURGY

Troparion, Tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death* and to raise the dead by His glorious resurrection.

Troparion, Tone 4: Your nativity, O Virgin Mother of God,* has made joy known to all the world,* for from you dawned the Sun of Righteousness, Christ our God.* He abolished the curse and gave the blessing;* and by making death of no effect He bestowed on us eternal life.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 5: You, my Saviour, descended to Hades,* and as the Almighty, You shattered its gates.* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.* And so we cry out: “Save us, O Lord.”

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 4: By your birth, O immaculate one,* Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness,* and Adam and Eve* from the corruption of death.* And your people, redeemed from the guilt of their sins,* celebrate as they cry out to you:* “The barren one gives birth to the Mother of God* and nourisher of our life.”

Prokeimenon, Tone 6 Save Your people, O Lord,* and bless Your inheritance.

verse: Unto You I will cry, O Lord, my God, lest You turn from me in silence. (Psalm 27:9,1)

Epistle: Galatians 6:11-18 (NRSV)

Brothers and Sisters, see what large letters I make when I am writing in my own hand! It is those who want to make a good showing in the flesh that try to compel you to be circumcised—only that they may not be persecuted for the cross of Christ. Even the circumcised do not themselves obey the law, but they want you to be circumcised so that they may boast about your flesh. May I never boast of anything except the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision nor uncircumcision is anything; but a new creation is everything! As for those who will follow this rule—peace be upon them, and mercy, and upon the Israel of God. From now on, let no one make trouble for me; for I carry the marks of Jesus branded on my body. May the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers and sisters. Amen.

Alleluia, Tone 1 verse: I have exalted one chosen from the people and with my holy oil anointed him. verse: My hand shall always be with him and my arm shall make him strong. (Psalm

Gospel: John 3:13-17 (NRSV)

The Lord said, No one has ascended into heaven except the one who descended from heaven, the Son of Man. And just as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life. “For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life.” Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him.

У Ватикані відбулася зустріч єпископів Синоду УГКЦ із Папою Франциском

Зранку 6 вересня у Ватикані відбулася приватна аудієнція єпископів Синоду Української Греко-Католицької Церкви із Святішим Отцем Франциском. У відвертій розмові ієрархи УГКЦ висловили біль, страждання та деякі розчарування українського народу. З ініціативи Папи Франциска зустріч відбулася на годину швидше, «щоб мати можливість довше поспілкуватися з українськими єпископами». За словами Блаженнішого Святослава, Глави і Отця УГКЦ, «ця зустріч була часом взаємного слухання та нагодою для відвертого і щирого діалогу». Архиереї УГКЦ попросили Папу Франциска розпочати зустріч спільною молитвою за справедливий мир в Україні та всіх, «хто в цю хвилину помирає в нашій країні від руки російського агресора». Святіший Отець подякував за ініціативу та спільно з українськими єпископами помолився молитву «Отче наш» за Україну та її багатостраждальний народ. Визнаючи невідповідність власних слів і порівнянь, звернених до російської молоді, Святіший Отець пояснив: «Повертаючись із Монголії, під час розмови з журналістами я сказав, що справжнім болем є, коли культурна спадщина якогось народу проходить „дистиляцію“ та піддається маніпуляціям з боку певної державної влади, внаслідок чого перетворюється на ідеологію, яка нищить і вбиває. Великою трагедією є те, коли така ідеологія вривається в Церкву і підміняє собою Христове Євангеліє».

On the morning of 6 September, a private audience with the Holy Father Francis was held at the Vatican for the Bishops of the Synod of the Ukrainian Greek Catholic Church (UGCC). In a frank conversation, the Hierarchs of the UGCC expressed the Ukrainian people's pain, suffering, and a certain disappointment. On Pope Francis's initiative, the meeting started an hour earlier than scheduled "to have the opportunity to talk with the Ukrainian bishops for a longer time." According to His Beatitude Sviatoslav, Father and Head of the UGCC, "this meeting was a time of mutual listening and an opportunity for frank and sincere dialogue." The bishops of the UGCC asked Pope Francis to begin the meeting with a joint prayer for a just peace in Ukraine and for all those "who are dying in our country at this moment at the hands of the Russian aggressor." The Holy Father thanked for the initiative and, together with the Ukrainian bishops, prayed the "Our Father" prayer for Ukraine and its "long-suffering people." Referring to his own words and comparisons that he had addressed, in particular, to Russian youth, the Holy Father explained: "Returning from Mongolia, I stated that the real pain is when the cultural heritage of a people undergoes 'dilution' and is subjected to manipulations from the side of a certain state power, as a result of which it is transformed into an ideology that destroys and kills. It is a great tragedy when such an ideology intrudes into the Church and replaces the Gospel of Christ." © ugcc.ua



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.
1442 MAIN STREET

www.cropro.com



KORBAN
FUNERAL CHAPEL
907 Main St.
204 956-2193
www.korbanchapel.com
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN
COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Thank you for your donations!
СВІТОЧ Meest
SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939
www.svitoch.net shop@svitoch.net

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS
a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca **204 940 6550**

страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Тропар (г. 5): Собо значальне Слово
Отцю і Духові,* від Діви роджене на
спасіння наше,* оспіваймо, вірні, і
поклонімся,* бо благоволив плоттю зійти на
хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити
умерлих* славним Воскресінням* Своім.
Тропар (г. 4): Різдво Твоє, Богородице Діво,*
радість звістило всій вселенній,* тебе бо

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

CENTURY 21

Advanced Realty

21

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080
john.iacobciuc@century21.ca
john-iacobciuc.c21.ca



1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3

KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8